

**Zeitschrift:** Mitteilungen / Vereinigung Schweizerischer Versicherungsmathematiker  
= Bulletin / Association des Actuaires Suisses = Bulletin / Association of  
Swiss Actuaries

**Herausgeber:** Vereinigung Schweizerischer Versicherungsmathematiker

**Band:** 59 (1959)

**Vereinsnachrichten:** Procès-verbal de l'assemblée annuelle des samedi 11 et dimanche  
12 octobre 1958

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Procès-verbal de l'assemblée annuelle des samedi 11 et dimanche 12 octobre 1958

*Samedi 11 octobre*

L'assemblée se réunit à 15 h. dans la salle du rez-de-chaussée du Palais Wilson, rue des Pâquis 52, à Genève.

Après une brève allocution de bienvenue, M. Marchand, président, donne la parole à M. Franckx, de Bruxelles, qui nous entretient du «Problème asymptotique des deux fréquences». Un mémoire écrit, distribué aux membres présents, permet à chacun de mieux comprendre ce savant exposé. En remerciant le conférencier, le président remarque qu'il s'agit là d'un problème classique envisagé sous un point de vue nouveau.

M. R. Latscha développe ensuite le sujet «Probleme bei der Prämiembemessung in der schweizerischen obligatorischen Unfallversicherung». Des projections lumineuses illustrent cette intéressante causerie; des tableaux de chiffres et de formules sont mis à la disposition des auditeurs. Suit une discussion technique à laquelle prennent part MM. Saxer, Koppe, Ammeter, Hartmann et Besso.

Pour terminer, M. J. Studer qui a distribué une feuille de renseignements sur l'AVS, fait un exposé sur «Die Aufgaben und Organisation der Zentralen Ausgleichsstelle». Ce rapport est suivi de la visite de la Centrale de compensation de l'AVS. Après de vifs remerciements de M. Marchand à M. Studer, les actuaire se transportent au 1<sup>er</sup> étage de la Salle des Rois, rue du Stand 36, où leur est offert, à 19 h., un apéritif par les cinq sociétés d'assurances ayant leur siège à Genève; à 20 h. est servi, dans la même salle, un dîner, fort animé et agrémenté par les productions très appréciées de l'ensemble «Genève chante».

*Dimanche 12 octobre*

La réunion a lieu, dès 9 h. 30, à l'Aula de l'Université.

*1<sup>o</sup> Rapport du président*

M. Marchand salue la présence parmi nous de M. Terrier, Doyen de la Faculté des sciences économiques et sociales, qui représente l'Université de Genève.

Nous sommes près de 200 membres présents, dit M. Marchand. Si nous consacrons deux jours à nos réunions cette année, c'est pour marquer de façon spéciale la 50<sup>e</sup> assemblée annuelle de notre Association.

La visite du CERN ne pourra pas avoir lieu aujourd'hui, mais un petit groupe pourra la faire demain. En revanche la visite du Palais de l'ONU est prévue ce jour à 16 h. ; 10 personnes se sont déjà inscrites.

M. Marchand annonce le décès des six membres suivants :

- M. Peter Pitschy, ancien fondé de procuration de la Caisse de prévoyance des sociétés de consommation, Bâle,
- M. Walter Vogel, actuaire à la Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine, Zurich,
- M. Henri Kreis, ancien professeur de mathématiques au gymnase cantonal de Winterthour,
- M. Oscar Werner Spring, fondé de procuration de la Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine, Zurich,
- M. Peter Hofstetter, ancien chef de la Caisse de pensions et de secours de la Caisse de maladie des CFF, Berne,
- M. Charles Boels, secrétaire général du Comité Permanent des Congrès Internationaux d'Actuaires, Bruxelles.

L'assemblée se lève pour honorer la mémoire des défunts.

Dans son intéressant rapport que l'on peut lire aux pages 3 à 9 du présent Bulletin, le président souligne combien les affaires ont été florissantes dans notre pays ; l'assurance sur la vie notamment est de plus en plus importante : les capitaux assurés par les 15 sociétés suisses d'assurances sur la vie (affaires suisses et étrangères) se montaient, au 31 décembre 1957, à 15,8 milliards de francs et les réserves mathématiques à plus de 5 milliards.

Les taux d'intérêt qui étaient montés en flèche depuis quelques mois sont retombés et se sont stabilisés entre-temps. M. Marchand dit un mot, en passant, des anciennes tables françaises AF et RF de 1892 qui ont été remplacées par la table PM pour les assurances de capitaux et la table PF, dite table Petit, pour les assurances de rentes.

#### *2° Procès-verbal de la 49<sup>e</sup> assemblée*

Le procès-verbal de l'assemblée du 23 novembre 1957, à Berthoud, paru dans notre Bulletin n° 58, fascicule 1, page 9, est accepté avec remerciements à son auteur, M. Jéquier, secrétaire.

#### *3° Comptes de l'exercice 1957*

Le résumé des comptes a été publié dans notre Bulletin n° 58, fascicule 1, page 8. Après un commentaire fait par notre trésorier, M. Wunderlin, M. Benteli lit le rapport des réviseurs, puis ces comptes sont approuvés par l'assemblée.

A ce propos M. Wirth se demande s'il ne serait pas opportun d'utiliser des procédés économiques tels que l'Offset pour la publication des travaux mathématiques. M. Marchand prie M. Wirth de s'adresser par écrit au Comité.

#### *4° Admission de nouveaux membres*

L'assemblée passe à l'élection de nouveaux membres au bulletin secret. Les 18 candidats proposés par le Comité – 17 en Suisse, 1 de l'étranger – sont tous élus. Voir liste page 17.

#### *5° Elections diverses*

L'assemblée procède ensuite à l'élection du *nouveau Comité*, qui entrera en fonction le 1<sup>er</sup> janvier 1959. Les membres qui restent, à savoir MM. Zwinggi, Wunderlin, Chuard, Jecklin et Walther, sont tous réélus; quant aux autres membres démissionnaires, à savoir MM. Marchand, Saxer, Alder et Jéquier, ils sont remplacés par MM. Haldy, de Lausanne, Nolfi, de Zurich, Wegmüller, de Berne, et Wyss, de Zurich. Pour succéder à M. Marchand, M. Zwinggi est nommé président de notre Association, aux applaudissements de l'assemblée.

Passant à la nomination des *réviseurs des comptes* pour l'exercice 1958, l'assemblée choisit deux membres de Lausanne, M. Ph. Chuard

et M. Wirth. Au sein de la «*Commission des principes*» (Richtlinienkommission), M. Marchand remplacera M. Wyss; cette commission sera composée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1959, de MM. Saxer, président, Alder, Jéquier, Grütter et Marchand.

M. Bruno De Mori, président de l'«*Istituto Italiano degli Attuari*», est élu à l'unanimité comme nouveau *membre correspondant*. M. Zwinggi demande aux membres présents de nommer M. Marchand et M. Saxer *membres d'honneur de notre Association* pour les éminents services qu'ils n'ont cessé de lui rendre pendant tant d'années, ce que l'assemblée approuve par acclamation.

#### 6<sup>o</sup> *Divers. Présence des dames*

Comme il s'agissait d'une séance de deux jours, explique le président, le Comité s'est déclaré d'accord, à titre exceptionnel, d'inviter les dames. Mais que ferons-nous à l'avenir, lors de nos séances ordinaires d'un jour ?

M. Jules Chuard défend avec éloquence la présence des dames; la votation à mains levées lui donne raison, la majorité en faveur de sa motion étant évidente. Dorénavant les épouses de nos collègues seront donc invitées à participer à nos assemblées.

#### 7<sup>o</sup> *Rapports scientifiques*

Après une pause de 10 minutes on passe aux exposés techniques.

M. *Auguste Urech* fait une intéressante causerie sur le sujet suivant : «*Quelques considérations sur le calcul des capitaux différés et des rentes sur plusieurs têtes.*» Grâce aux opuscules qu'a fait distribuer le rapporteur à ses auditeurs, ceux-ci suivent aisément le développement des curieuses formules en Z et l'application de la méthode des coefficients indéterminés. Ce rapport est suivi d'une discussion à laquelle prennent part MM. Franckx, Féraud et Engelfriet.

Suit un exposé de M. René Beneš «*Über die Symbolik der Programmierung programmgesteuerter, elektronischer Rechenanlagen*», où le conférencier indique dans quels cas les nouvelles machines électroniques peuvent rendre d'éminents services dans les compagnies d'assurances.

Enfin M. Philippe Chuard nous entretient du sujet «*Remarques sur les rentes de survie*». Nous sommes heureux de constater que de jeunes actuaires trouvent le temps de préparer des travaux originaux.

Il n'est certes pas fréquent d'entendre, dans une même séance, des exposés d'un professeur — M. Urech — et de son ex-étudiant!

Faute de temps le rapport de M. Fritz Bichsel est renvoyé à une assemblée ultérieure.

La séance se termine à midi précis.

### *8<sup>o</sup> Le banquet au Palais des Expositions*

Dès 12 h. 30 nous nous retrouvons au Palais des Expositions, Bd Carl-Vogt, où un apéritif nous est aimablement offert par le gouvernement genevois et la municipalité de Genève. M. Dussoix, maire de la ville, prononce un charmant et spirituel discours.

Après l'excellent repas, très bien servi, M. Marchand prend la parole pour souhaiter la bienvenue à M. Emile Dupont, vice-président du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève, et à M. Albert Dussoix, maire de la ville, puis pour remercier M. Terrier, le représentant de l'Université qui a mis à notre disposition l'Aula rénovée, imposante avec ses splendides vitraux de Cingria. Le président dit sa gratitude aux cinq sociétés d'assurances ayant leur siège à Genève pour l'apéritif qu'elles nous ont offert hier soir, pour la décoration florale qui ornait la salle et pour les bouteilles d'un très bon vin qu'elles ont fait distribuer. M. Marchand remercie les conférenciers d'hier et ceux d'aujourd'hui, en particulier M. Studer.

Le président relève le fait que plusieurs membres étrangers prennent part à notre assemblée, entre autres trois membres correspondants:

M. Auterbe, notre fidèle ami de Paris;

M. Engelfriet, des Pays-Bas, admirateur de notre pays;

M. Lasheras-Sanz qui, pour se rendre à Genève, a pris l'avion à Madrid, ainsi que M. Poznanski, venu directement du Canada.

M. Marchand rappelle que ce n'est que la seconde fois que nous réunissons à Genève; la première fois c'était en 1927, il y a donc 31 ans! — sous la présidence de feu Samuel Dumas. L'orateur souligne l'importance de la ville de Genève, siège de la Croix-Rouge et de l'ONU. Le président adresse ensuite ses remerciements à ceux des membres qui, comme lui, quittent le Comité, à ses fidèles collaborateurs: M. Saxer, le rédacteur de notre Bulletin, M. Alder, notre bibliothécaire, M. Jéquier, notre secrétaire.

Puis se tournant vers M. Zwinggi, l'orateur fait au nouveau président de notre Association ses vœux bien chaleureux; M. Zwinggi répond de manière cordiale et pleine d'humour.

Prenant la parole, M. Dupont, vice-président du Conseil d'Etat, compare les actuaires et leurs mystérieux travaux aux astrologues des temps modernes. Sur l'initiative du gouvernement genevois, dit-il, le Département du Commerce et de l'Industrie a fait distribuer à chaque membre de l'Association un intéressant opuscule intitulé «Le canton de Genève en quelques chiffres».

Parlant au nom de l'Institut des Actuaires français M. Auterbe félicite notre Association d'être aussi vivante et boit à la santé des deux présidents: l'ancien et le nouveau; puis M. Strebel, de Berlin, nous adresse de bons vœux de la part des actuaires allemands.

Le secrétaire:

*Ch. Jéquier*

## Mitgliederaufnahmen 1958

### *A. Schweiz*

1. *Gianfrancesco Anastasi*, Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich 2.
2. *Heinz von Arx*, Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern.
3. *Gilbert Beney*, licencié ès sciences commerciales et économiques, La Suisse, Société d'assurances sur la vie, Lausanne.
4. Dr. *Hans Bühlmann*, Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich 2.
5. *Hansjörg Engeli*, Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zürich 2.
6. *Siegmond Fuchs*, «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, Winterthur.
7. *Pierre Hoffer*, licencié ès sciences commerciales et actuarielles, Helvetia-Leben, Lebensversicherungsgesellschaft, Zürich 2.
8. *Heinrich Hofstetter*, Fabrikstr.28, Zürich 5.
9. Dr. *Ellen Hülsen*, Eidgenössisches Statistisches Amt, Bern.
10. *Matheus Klaas*, Generaldirektor der Schweizerischen Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich 2.
11. Dr. *Hans Koch*, Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern.
12. *Max Küttel*, «La Neuchâteloise», Compagnie d'Assurances sur la Vie, Neuchâtel.
13. *Bernadette Lovas*, «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich 2.

14. *Ralph R. Moor*, Directeur de la Nouvelle Compagnie de Réassurances, Genève.
15. *Gustav Muntwyler*, Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Basel.
16. *Ernst Ritter*, «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich<sup>2</sup>.
17. Dr. *Jacques Röthlisberger*, Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Basel.

*B. Ausland*

1. *Jean Petit*, Directeur de l'Union, Compagnie d'assurances sur la Vie humaine, Paris.